

Základní slovníček k ošetření u lékaře

Базовий словник для надання лікарської медичної допомоги

Vnitřní lékařství- Терапія

Česká varianta	Україномовний варіант
doklad totožnosti	документ, підтверджуючий особу
zdravotní pojištění	медична страховка
vyšetření	огляд
obtíže	скарги/ проблеми зі здоров'ям/ускладнення
pojmenovat obtíže	назвати/розказати/охарактеризувати скарги
Co Vás trápí?	Що з вами сталося? Що вас турбує?
sledovat se	спостерігатись у лікаря у зв'язку з захворюваннями
chronické onemocnění	хронічне захворювання
vysoký krevní tlak	артеріальна гіпертензія(високий кров'яний тиск)
cukrovka	цукровий діабет
ischemická choroba srdeční	ішемічна хвороба серця
infarkt myokardu	інфаркт міокарду
plicní embolii	легенева емболія
onemocnění srdce a cév	серцево-судинні захворювання
chlopenní vada	клапанна вада
srdeční selhávání	серцева недостатність
arytmie	аритмія
onemocnění plic	захворювання легень
onemocnění trávicího systému	захворювання травної системи
vřed žaludku/dvanácterníku	виразка шлунку / дванадцятипалої кишки
onemocnění nervového systému	захворювання нервової системи

onemocnění močopohlavního systému	захворювання сечостатевої системи
onemocnění štítné žlázy	захворювання щитовидної залози
onemocnění jater , ledvin	захворювання печінки, нирок
poruchy srážlivosti krve	порушення згортання кров
nádorové onemocnění	онкологічне захворювання
nádor	пухлина
léčba	лікування
operace	операція
radioterapie	радіотерапія
chemoterapie	хіміотерапія
kontrola	профілактичний, плановий огляд
výsledek	результат, висновок
prodělat infekční či neinfekční onemocnění	перехворіти інфекційним чи неінфекційним захворюванням
vrozená vývojová vada	вроджена вада розвитку
Prodělal/a jste nějaké operace?	У Вас були операції?
závažnější úrazy	серйозні травми
úrazy hlavy s bezvědomím	черепно-мозкова травма з втратою свідомості
zlomeniny	переломи
Víte, kolik vážíte?	Ви знаєте свою вагу?
Víte, kolik měříte?	Ви знаєте свій зріст?
Pozorovat v změny tělesné váhy (hubnutí, tloustnutí)	Помічати зміни в масі тіла (втрата ваги, збільшення ваги)
chuť k jídlu	апетит
nechutenství	відсутність апетиту
nucení/ nutkání na zvracení	нудота(бажання вирвати)
zvratký	
zvratký	блювотні маси

Je krev ve zvratkách?	Чи наявна кров в блювотний масах?
příměs	домішки
dietní opatření	обмеження в харчуванні
problémy/ obtíže s vyprazdňováním	проблеми з випорожненням
zácpa, průjem	закреп, діарея/пронос
stolice	випорожнення
Byly v poslední době nějaké změny stolice?	Були недавно зміни випорожнень? (зміна частоти, характеру випорожнень)
větry	гази
obtíže s močením	проблеми із сечовипусканням
pálení či řezání při močení	(різання або печіння під час сечовипускання
obtížné vyprazdňování	утруднення випорожнення
bolest při vyprazdňování	болі під час дефекації
časté nutkání k močení	часті позиви до сечовипускання
močit se	мочитись
krev v moči	кров у сечі(гематурія)
udržení moči nebo stolice	нетримання сечі або випорожнень
inkontinenční pomůcky (pleny, vložky)	засоби при нетриманні (підгузники, прокладки)
obtíže s rovnováhou	проблеми з рівновагою
varixy (křečové žíly)	варикозне розширення вен
Otékaní dolních končetin	набряк нижніх кінцівок
problémy se spánkem	проблеми зі сном
brýle na dálku	окуляри для далекозорості
brýle na blízko	окуляри для близькозорості
hůl	клюк
invalidní vozík	інвалідний візок
naslouchátko	слуховий апарат

ortéza	ортези
doprovod při chůzi	допомога при ходьбі
obtíže s orientací v prostoru	труднощі з орієнтацією в просторі
zvýšená tělesná teplota	підвищена температура тіла
výtok	гнійні виділення
oči, uši, nos, ústa	очі, вуха, ніс, рот
ústa, vagína, konečník, prsní bradavka	піхва, промежина, пряма кишка, грудні соски
obtíže s dýcháním	проблеми з диханням
zhoršení	погіршення стану
pocit dušnosti	задишка
při námaze	під час навантажень
v klidu	у спокої
kašel	кашель
Vykašlávat	відкашлювати
řídké sputum	рідке мокротиння
vazké sputum	в'язке мокротиння
bílé sputum	біле мокротиння
žluté sputum	жовте мокротиння
krev	кров
hodnota	показник
krevní tlak	кров'яний тиск
závažné onemocnění	серйозні (важколіковані) захворювання
nádorové onemocnění	онкологічні захворювання- рак, пухлини
kardiovaskulární onemocnění – infarkt	серцево-судинні захворювання – інфаркт
cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice	цереброваскулярні захворювання – інсульт
metabolické onemocnění – cukrovka	хвороби обміну речовин – цукровий діабет

psychické onemocnění – deprese, psychóza	психічні захворювання – депресія, психоз
gynekologické onemocnění	гінекологічні захворювання
byť na něco alergický	мати на щось алергію
lék	лікарський препарат
kontrastní látky	контрастні речовини
dezinfekční prostředky	дезинфікуючі засоби
náplast	пластир
peří	пір'я
bodnutí hmyzem	укуси комах
prach, pyl	пил, пилок
potraviny	продукти харчування
vypadát	виглядати/проявляться
vyrážka	(висип
svědění kůže	свербіж шкіри
svědění očí	свербіж очей
slzení očí	сльозотеча
svědění v krku	свербіж у горлі
svědění v nose	свербіж у нос
otok	набряк
dechové obtíže	утруднене дихання
rýma	нежить
kýchání	чхання
mdloby	запаморочення
bolesti břicha	біль у животі
užívat léky	приймати ліки
léková forma	лікарську форму

kapky	краплі
kapsle	капсули
tablety	таблетки
kolikrát	як часто?
ředění krve	розрідження крові
při obtížích	при загостреннях
naposled	востаннє
dávkováni	дозування
Vysadit lék	перестати приймати ліки
infekční choroba / onemocnění	інфекційне захворювання
Trpít onemocnění	Хворіти
sledovat se u lékaře	спостерігатись у лікаря
styk s osobou	контакт з людиною
žloutenka	гепатит
tuberkulóza	туберкульоз
průjmové onemocnění	шлунково-кишкові захворювання
pohlavní onemocnění	венеричні хвороби
nakažlivé onemocnění	заразне захворювання(висококонтагіозне)
byt přisátým klíště	бути укушеним кліщем
rozvojové země	країни, що розвиваються
chovatel zvířat	розводник тварин
očkování	вакцинація
očkovací průkaz	картка щеплень
Kouřit	курити
příležitostně nebo pravidelně	іноді чи регулярно
druh	вид

destilát	міцний алкоголь
návykové látky	наркотичні речовини
začít/přestát menstruovat	початок/закінчення менструацій
menstruační cyklus	менструальний цикл
pravidelný	регулярний
výrazně bolestivá	відчутно болюча
průběh	перебіг
Krvácít	кровоточити
těhotná	вагітна
pohyby plodu	рухи плоду
vyskytnout se	проявитись
komplikace	ускладнення
Prodělat porod	народити дитину(пройти пологи)
počet porodů	кількість пологів
probíhat	проходити
samovolný	спонатний
operační	хірургчний
Prodělat potrat	зробити аборт
spontánní potrat	спонатний аборт
interrupci	штучний аборт
Uved'te prosím počet a rok	Вкажіть будь ласка кількість і термін вагітності
gynekologické onemocnění	гінекологічне захворювання
upřesnit	назвати, уточнити
hormonální antikoncepci	гормональні контрацептиви
zavedené nitroděložní tělísko	внутрішньо-маточна спіраль
odstranit	видалити

prostředky proti početí	засоби контрацепції
kondom	презерватив
pravidelné gynekologické prohlídky	регулярні гінекологічні огляди
gynekologické vyšetřeny	гінекологічний огляд
výsledek posledního gynekologického vyšetření	результат останнього гінекологічного обстеження